



Original-Betriebsanleitung

Schlagsahne-Automat RAHMATOR

Vaihinger GmbH
Horstweg 29
65520 Bad Camberg-Erbach
Telefon (06434) 9405-0
Telefax (06434) 9405-99
www.sanomat.com
info@vaihinger.com







Einleitung

Bitte lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung noch vor dem Anschließen und der Inbetriebnahme Ihres neuen Schlagsahne-Automaten sorgfältig durch und nehmen sich alle Tipps und Hinweise zu Herzen. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf für den Fall, dass Sie einmal etwas nachschlagen müssen.

Wenn Sie nicht auf Gewährleistungs- oder Garantieansprüche verzichten möchten, sollten Sie auf keinen Fall die Maschine selbst öffnen. Lassen Sie Reparaturen des Innenlebens wie Motor, Kühlung oder Steuerung lieber von Ihrem Fachhändler oder durch unseren Kundendienst durchführen.

Anhand dieser Betriebsanleitung sind der Anschluss, die Inbetriebnahme und die Wartung an sich kinderleicht. Sollten Sie dennoch Fragen über den Inhalt dieser Anleitung hinaus haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder unseren freundlichen Kundendienst unter E-Mail info@vaihinger.com oder unserer 24-Stunden-Hotline **0049 (0) 64 34 / 94 05 50**

Der richtige Umgang mit Sahne und Ihrem RAHMATOR

Dankeschön, dass Sie sich für einen effizienten und hygienisch sicheren RAHMATOR-Schlagsahneautomaten entschieden haben. Wir wissen Ihr Vertrauen in unser Produkt zu schätzen. Ihr neuer RAHMATOR wurde mit besonderer Sorgfalt und unter ständiger Qualitätskontrolle hergestellt.

Um immer die besten Ergebnisse mit Ihrem neuen Gerät zu erzielen, empfehlen wir Ihnen folgendes:

Sahne ist ein Naturprodukt, das verschiedenen jahreszeitlichen Schwankungen unterliegt, wie z.B. der Futterzusammensetzung der Milchkühe. Dies kann sich durchaus auch auf die Qualität der Sahne auswirken und somit auch auf das Aufschlagvolumen und die Standfestigkeit.

Auch das Vorhandensein von dem Zusatzstoff Carrageen kann Auswirkungen auf den Aufschlag der Sahne haben.

Grundsätzlich empfehlen wir Ihnen, Frischsahne in einem Temperaturbereich von ca. +6°C zu verwenden, die einen Fettgehalt zwischen 30 % und 36 % hat und mindestens 24-28 Stunden gekühlt wurde. Wenn Sie H-Sahne verwenden möchten, empfehlen wir Produkte namhafter Hersteller, da sich andere Produkte nicht zur vollen Zufriedenheit aufschlagen lassen. Auch hier gilt, dass die Sahne



sehr gut gekühlt sein muss, um zufriedenstellende Aufschlagergebnisse zu erzielen.

Beachten Sie:

Die Kühlkette von der Molkerei bis zu Ihnen muss unbedingt eingehalten werden, denn schon kurzzeitige Erwärmung kann die Sahnekultur zerstören und ein Aufschlagen der Sahne unmöglich machen!

Um eine Kontamination mit Bakterien zu verhindern, führen Sie täglich nach Geschäftsschluss die Desinfektionsreinigung durch, und regelmäßig die Reinigung der Luftregulierung (zu finden ab der Seite 10).

Auf den folgenden Seiten führen wir Sie Schritt für Schritt durch den Umgang mit Ihrem neuen Sahneautomaten.

Ihr Vaihinger-Team



Bestimmungsgemäße Verwendung und Sicherheitsvorschriften

Meistens lästig, aber immer wichtig: Die **Sicherheits-Vorschriften**. Sie sorgen für Ihre Sicherheit und für dauerhaft ungetrübte Freude an Ihrem RAHMATOR. Beachten Sie deshalb:

- Der RAHMATOR ist bei einer Umgebungstemperatur bis max. 40°C zu betreiben.
- Der RAHMATOR ist ein technisches Arbeitsmittel. Sein in Verkehr bringen dient ausschließlich der Verwendung in gewerblichen Betrieben.
- Den RAHMATOR nicht in Räumlichkeiten mit explosionsfähiger Atmosphäre betreiben.
- Die bestimmungsgemäße Verwendung wird auf Personen über 14 Jahre beschränkt.
- Personen, die Alkohol oder andere bewusstseinsverändernde Drogen konsumiert haben oder unter schwerem Medikamenteneinfluß stehen, sollten den RAHMATORen nicht bedienen.
- RAHMATOR-Kühlung über Nacht nicht abschalten! Das gibt zusätzliche hygienische Sicherheit. Abschalten nur vor mehrtägiger Stilllegung!
- RAHMATOR nicht für andere Anwendungszwecke missbrauchen!
- Bei Reinigung und Reparatur nur Original Vaihinger-RAHMATOR-Ersatzteile und -Zubehör verwenden!
Die Verwendung von Fremdteilen kann zum Geräteschaden führen!
Außerdem erlischt der Garantie-Anspruch und die offizielle Geräte-Zulassung, und somit auch die GS- und DIN-Prüfung!
- RAHMATOR niemals mit dem Schlauch oder mit einem Dampfstrahler reinigen!
Gefahr von Personen- und Sachschäden bei Eindringen von Wasser in die Elektrik!
- Nicht auf Oberflächen aufstellen, die mit Dampfstrahlern/Dampfreingern o.ä. Geräten gespritzt oder gereinigt werden.
- Bedienung des RAHMATOR nur durch eingewiesenes Personal!
Weisen Sie das Personal in die korrekte Handhabung ein.
Nehmen Sie dazu die vorliegende Bedienungsanleitung zur Hand.
- Die Betriebs- und Funktionssicherheit ist durch regelmäßige Wartung sicherzustellen! Bedienungsanleitung genau beachten!



- Den RAHMATOR so aufstellen, dass der Netzstecker zugänglich bleibt (Netztrennung im Notfall)!
- Brandgefahr durch Hitzestau durch nicht Einhalten des Sicherheitsabstandes auf beiden Seiten von 5 cm! Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden!
- Reinigungs- und Wartungsvorschriften genau beachten!
- Wenden Sie beim Betätigen der Taster und Regler nicht zu viel Kraft auf!
- Ihr RAHMATOR ist ein Präzisionsgerät - behandeln Sie ihn mit entsprechender Umsicht!
- Ziehen Sie zur Sicherheit stets den Netzstecker, wenn ein Gewitter aufzieht! Auch wenn die Maschine aus ist, kann es durch einen Blitzschlag in das Stromnetz beschädigt werden.
- Um eine Beschädigung oder einen möglichen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie bitte niemals das Gehäuse und vermeiden ein Berühren der internen Schaltungen! Durch unsachgemäße Arbeiten und Öffnen des Gehäuses geht der Anspruch auf die Gewährleistung verloren.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gerätes niemals Benzin, Verdünner oder andere flüchtige Flüssigkeiten, da solche Chemikalien die Gehäuseoberfläche angreifen und verfärben können. Wischen Sie Staub und Schmutz mit einem trockenen oder in SANO-Desinfekt-Plus getränkten, weichen Tuch ab!
- Netzkabel nicht knicken oder zu stark biegen - Gefahr von Kabelbruch und Kabelbrand!
- Ziehen Sie nie am Kabel den Stecker aus der Steckdose - immer am Netzstecker ziehen!
- Das Gerät ist kein Spielzeug für Kinder!
- Nur Fachkräfte dürfen Reparaturen durchführen. Unsachgemäße Reparaturen können den Benutzer erheblich gefährden!



Inhaltsverzeichnis

Bestimmungsgemäße Verwendung & Sicherheit	4
Auspacken und Prüfen & Aufstellen und Anschließen	7
Vorbereitung zum Gebrauch	8
Konsistenz der Schlagsahne einstellen	9
Portionsgrößen entnehmen	9
Reinigung und Wartung (Übersicht)	10
Die tägliche Desinfektions-Reinigung	11
Die wöchentliche Reinigung des Schlagsystems.....	12
Die monatliche Reinigung der Luftregulierung	14
Die Generalreinigung und technische Prüfung	15
Was tun bei Funktions-Störungen?	18
Transport-Hinweis & Entsorgung & Technische Daten.....	19
Ersatzteillisten & Explosionszeichnungen	20
Konformitätserklärung	24
!!! Garantiekarte	25



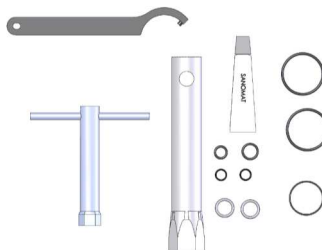
Bitte füllen Sie gleich nach Erhalt Ihres Schlagsahneautomaten die Garantiekarte aus und schicken Sie sie an die Vaihinger GmbH zurück.

Notieren Sie sich auch auf der dafür vorgesehen Seite gleich die Angaben, die auf dem Typenschild stehen - für spätere Ersatzteilbestellungen.



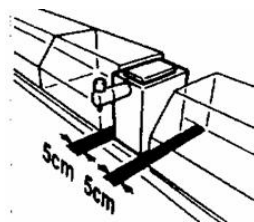
Auspacken und Prüfen

- Schneiden Sie mit einer Schere die Packbänder durch und heben Sie die Kartonage senkrecht nach oben ab.
- Nehmen Sie den RAHMATOR vorsichtig aus dem Styropor-Fuß heraus und untersuchen Sie ihn auf Transportschäden. Reklamieren Sie diese ggf. beim Transporteur.
- Im Lieferumfang sollten Sie folgendes vorfinden:
 - ✓ Bedienungsanleitung und Begleitpapiere
 - ✓ Desinfektions-Reiniger (0,25 Liter SANO-DESINFEKT-Plus)
 - ✓ Beutelchen mit Werkzeug
- Falls Teile fehlen oder äußerlich offensichtlich beschädigt sind, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Fachhändler. Sollten Sie mehr als die genannten Teile erhalten haben - herzlichen Glückwunsch!



Aufstellen und Anschließen

- Stellen Sie den RAHMATOR so auf, dass er mit allen 4 Füßen auf einer festen, ebenen und waagerechten Unterlage steht.
- Beachten Sie dabei unbedingt, dass rechts und links 5 cm Abstand eingehalten werden müssen, es kann sonst ein Hitzestau entstehen.
- Stellen Sie sicher, dass Ihre Steckdose einen Schutzkontakt hat und dass sie die korrekte Netzspannung führt:



230V ~ / 50Hz Absicherung mind. 10A, max. 16A

- Lassen Sie das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme mindestens 1 Stunde an seinem Einsatzort stehen, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken! Diese Wartezeit braucht das Kühlaggregat, um sich vom Transport zu erholen!



- Die Steckdose sollte stets frei zugänglich sein → Netztrennung im Notfall!



- Befreien Sie den RAHMATOR von Verpackungs-Staub und stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
- Reinigen Sie Ihren RAHMATORen vor der ersten Inbetriebnahme (ab Seite 10).

1. Vorbereitung zum Gebrauch

- Schalten Sie die Maschine an. Nach Erreichen der Betriebstemperatur erfolgt das selbstständige thermostatgesteuerte Aus- und Einschalten des Kühlaggregates. Dies dient der Aufrechterhaltung der optimalen Kühltemperatur.

⚠ Bitte führen Sie vor dem Erstbefüllen mit Sahne die Desinfektionsreinigung durch!

(Siehe Seite 11, Die tägliche Desinfektionsreinigung)

- Schwenken Sie das Saugrohr hoch und nehmen Sie den Sahnetopf heraus. (Abb. 1)
- Wenn Sie süßen möchten, belassen Sie die vorgekühlte Rohsahne zunächst in der Originalpackung und rühren Sie gründlich Läuterzucker ein (75-80%iger Zuckersirup).

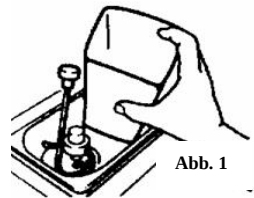


Abb. 1

**⚠ Keinen Staub- oder Kristallzucker verwenden!
Gefahr von Pumpenschaden durch ungelöste Zuckerkristalle!**

- Füllen Sie die vorgekühlte Rohsahne (ca. 6°C) in den Sahnetopf.
- Stellen Sie den gefüllten Sahnetopf in die Maschine und schwenken Sie das Saugrohr ein. (Abb. 2)

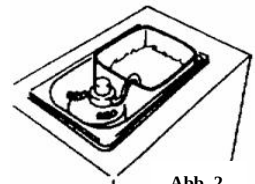


Abb. 2

**Bitte beachten Sie, dass der innere Kühlraum
in dem der Sahnetopf steht, NICHT befüllt werden darf!**

2. Konsistenz der Schlagsahne einstellen

Die Einstellung des Luftregulierungsventiles richtet sich nach dem Fettgehalt der verwendeten Sahne und der gewünschten Standfestigkeit.



Original-Betriebsanleitung Rahmator - Technische Änderungen vorbehalten - Haftungs- und Garantiesprüche aufgrund unsachgemäßer Handhabung sind grundsätzlich ausgeschlossen - Das Design der Maschine sowie der einzelnen Teile kann von den Abbildungen abweichen - die Funktion bleibt die selbe!

*Nicht bei SANOMAT Amigo enthalten – Abb. dient nur als Beispiel



Sahne mit geringem Fettgehalt bis 30 % braucht eine höhere Luftzufuhr, während Sahne über 32 % eine geringere Luftzufuhr benötigt.



Tipp: Wir empfehlen, die Sahne regelmäßig bei längeren Standzeiten durchzurühren.

- Drehen Sie die Luftregulierungsschraube im Uhrzeigersinn ganz zu (Stellung "0") und dann wieder auf den gewünschten Wert zurück (ablesen aus Richtung Auslauf, siehe Abb. 3).
- ➔ Die besten Ergebnisse erreichen Sie bei Einstellung "3" bis "4". Ermitteln Sie den optimalen Wert durch eigene Versuche!
- ➔ Oft reicht ein Nachregulieren von weniger als einem Millimeter.
- ➔ Bei zu viel Luft kann die Sahne spritzen oder sie ist zu fest aufgeschlagen, bzw. verbuttert und die Maschine muss komplett gereinigt werden.
- ➔ Bei zu wenig Luft kommt die Sahne weich, flüssig.
- ➔ Ganz ohne Luft kann es aber keine Schlagsahne geben und Sie quälen nur unnötig die Pumpe:
- ⚠ **Luftregulierungsschraube nie in Stellung „0“ stehen lassen!**
- Legen Sie den Deckel auf.



Abb. 3

3. Portionsgrößen entnehmen

Mit der Funktion „Hand“ können Sie so viel Sahne entnehmen, wie Sie gerade brauchen.

- Drücken und halten Sie den Taster. (Abb. 4)
- ➔ Der Rahmator fördert so lange Schlagsahne, bis Sie den Taster wieder loslassen.

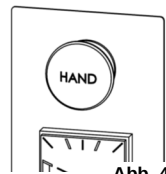


Abb. 4



4. Reinigung und Wartung (Übersicht)

Ihr Rahmator soll im Alltag immer störungsfrei funktionieren. Außerdem muss er jederzeit in einem hygienisch einwandfreien Zustand sein.

Folgende Übersicht hilft Ihnen dabei:

Zeitpunkt	Tätigkeit
Jeden Tag	Desinfektions-Reinigung
Jede Woche	Schlagsystem zerlegen
Jede Woche	Reinigung der Luftregulierung
Vor dem Betriebsurlaub	Desinfektions-Reinigung, Reinigung des Schlagsystems, Reinigung der Luftregulierung
Nach dem Betriebsurlaub	Desinfektions-Reinigung
Einmal pro Jahr	Generalreinigung und technische Prüfung



Tipp: Wir empfehlen Ihnen, bei jeglichen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Einweg-Handschuhe zu tragen. So verhindern Sie, dass Sie ungewollt Bakterien in das Gerät einbringen.

Sie reinigen aufgrund eines technischen Problems? Dann schauen Sie doch bitte auf unserer Seite „Was tun bei Funktionsstörungen“ (Seite 18) nach - dort finden Sie wertvolle Tipps, z.B. wenn Sie aufgrund einer Verbutterung reinigen müssen

Bedenken Sie:

Wenn Sahne-Reste im Schlagsystem zurückbleiben, bilden sich sehr schnell Bakterien! Die Folgen sind:

- mangelhafte Qualität Ihrer Schlagsahne und
- Gesundheits-Gefährdung Ihrer Gäste!

⚠ RAHMATOR vorschriftsmäßig täglich nach Geschäftsschluss reinigen!



⚠ Die Pumpe ist NICHT spülmaschinengeeignet!

⚠ Niemals ungereinigt über Nacht stehen lassen!

4.1 Die tägliche Desinfektions-Reinigung

Vorbereitung:

- Nehmen Sie den Deckel ab und hängen Sie einen 5-Liter-Eimer an den Auslauf.
- Schwenken Sie das Saugrohr hoch und reinigen es außen mit einem Papiertuch
- Drücken und halten Sie den Taster „Hand“, bis das Saugrohr entleert ist.
- Nehmen Sie das Saugrohr und den Sahnetopf heraus und reinigen Sie beides unter fließend heißem Wasser.
- Füllen Sie den Spültopf/Sahnetopf mit 1,5 Liter warmem Trinkwasser (max. 50°C) und setzen Sie ihn in den RAHMATOR ein.

⚠ Kein heißes Wasser einfüllen (max. 50°C)!

- Setzen Sie das Saugrohr wieder ein und schwenken Sie es in den Spültopf.

Vorreinigung:

- Drücken Sie mehrmals den Taster „**Hand**“ bis das Wasser durchgelaufen ist
→ *Intervall-Spülung, mind. 36 mal, dieser Vorgang muss mindestens 3 Minuten dauern*

Hauptreinigung:

- Füllen Sie den Spültopf erneut mit 1,5 Liter warmen Trinkwassers (max. 50°C) und vermischen es mit 40ml SANO-DESINFEKT-Plus. (Abb. 5)



Tipp: 40ml = 4cl = 2 Schnaps-Gläschen á 2c

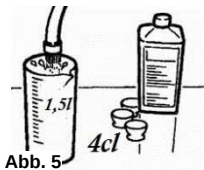


Abb. 5

⚠ Keine anderen Desinfektions-Reiniger benutzen oder beimischen!

→ Wiederholen Sie nun die Schritte wie bei der Vorreinigung



Nachreinigung:

- Nehmen Sie das Saugrohr ab und den Spültopf aus der Maschine
- Reinigen Sie beides unter fließend heißem Wasser.
- Füllen Sie den Spültopf mit 1,5 Liter **kalt**em Trinkwasser und setzen Sie ihn in den RAHMATOR ein. Setzen Sie das Saugrohr wieder ein.

→ Wiederholen Sie nun erneut die Schritte wie bei der Vorreinigung

- Nehmen Sie den Spültopf heraus und tränken Sie ein sauberes Tuch mit Desinfektions-Reiniger. Säubern Sie damit den Innenraum des RAHMATOR.
- Trocknen Sie den Innenraum und den Spültopf mit einem fusselfreien Tuch ab. Setzen Sie den Sahnetopf wieder in den RAHMATOR ein.
- Legen Sie den Deckel auf.
 - ✓ Die Desinfektions-Reinigung ist abgeschlossen. Ihr RAHMATOR ist wieder einsatzbereit.



Tipp: Soll Ihr RAHMATOR morgen wieder betrieben werden? Dann bereiten Sie ihn schon heute darauf vor!

- Lassen Sie den RAHMATOR eingeschaltet und füllen Sie die **vorgekühlte** Rohsahne in den Sahnetopf. (vgl. Seite 9: "Vorbereitung zum Gebrauch").

Am nächsten Tag:

- Rühren Sie die Rohsahne gut durch.
 - ✓ Ihr RAHMATOR ist betriebsbereit!

4.2 Die wöchentliche Reinigung des Schlagsystems

- Schrauben Sie die Rändelmutter vom Magnetventil ab, ziehen es nach oben weg und lassen es herunterhängen. (Abb. 6)



- Entfernen Sie die Verschlußgabel vom Ventilkopf (Abb. 7) und ziehen Sie das Schlagsystem mit leichten Drehbewegungen ab.
- Öffnen Sie mit dem Hakenschlüssel die Verschraubung des Ausgangs- und des Eingangsstücks und ziehen die Widerstandswellen aus dem Schlagrohr (Abb. 8)
- **ACHTUNG!** Es besteht Verletzungsgefahr da die Wellen scharfkantig sind
- Ziehen Sie die beiden Wellen auseinander (Abb. 8).
- Reinigen Sie beide Wellen und das Schlagrohr gründlich unter fließend heißem Wasser mit einer weichen Bürste.
- Legen Sie alle Teile in einen Eimer mit einer SANO-DESINFEKT-Plus Lösung ca. 1 Stunde ein (1,5 Ltr, 40ml)
- Spülen Sie die Teile unter fließend heißem Wasser gründlich ab. Lassen Sie die Wellen trocknen und fügen Sie sie wieder zusammen. Montieren Sie das Schlagsystem in umgekehrter Reihenfolge, wie Sie es auseinander genommen haben.

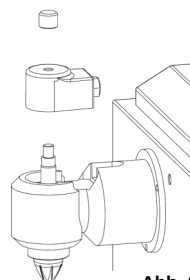


Abb. 6

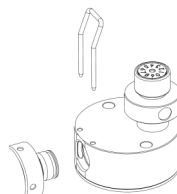


Abb. 7

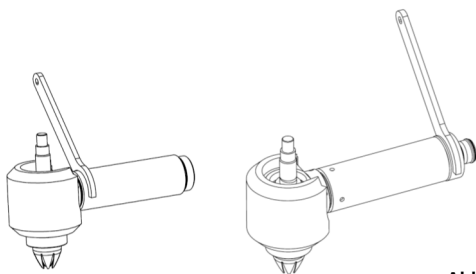
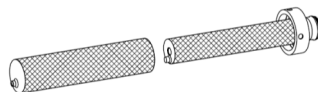


Abb. 8





4.3 Die wöchentliche Reinigung der Luftregulierung

- Führen Sie eine vorschriftsmäßige Desinfektions-Reinigung durch.
- Ziehen Sie das Saugrohr aus dem Luftregulierungsgehäuse.
- Ziehen Sie das Luftregulierungs-Gehäuse vom Ventilkopf ab (Abb. 9)
- Schrauben Sie die Luftregulierungsschraube ab und ziehen Sie die Gabel heraus.
- Stoßen Sie die Gabel von unten in das Luftregulierungsgehäuse und drücken Sie die Luftdüsenscheibe und das Rückschlagventil heraus (Abb. 10).
- Reinigen Sie die Bohrung der Luftdüsenscheibe mit der kleinsten Bürste (Abb. 11).
- Reinigen Sie alle Teile mit SANO-DESINFEKT-Plus. Spülen Sie alle Teile gründlich unter fließend heißem Wasser ab.
- Setzen Sie das Luftregulierungs-Gehäuse drehend so in den Ventilkopf ein, dass es korrekt einrastet:

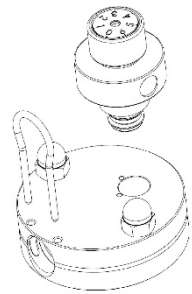


Abb. 9

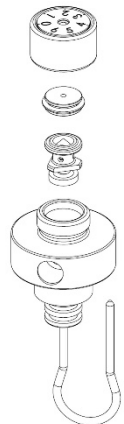


Abb. 10

⚠ Saugrohr-Bohrung nach rechts, nicht nach hinten! (Abb. 12)

- Bauen Sie alle übrigen Teile sowie das Saugrohr wieder ein
- Drehen Sie die Luftregulierungsschraube im Uhrzeigersinn ganz zu (Stellung "0")
- Drehen Sie sie auf den gewohnten Wert zurück.



Abb. 11

⚠ **Achtung! Luftregulierung nie in Stellung „0“ stehen lassen!**

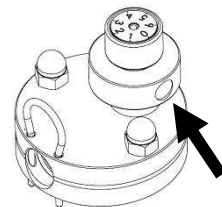


Abb. 12



4.3 Jährliche Generalreinigung und technische Prüfung

Ihr RAHMATOR wird bei vorschriftsmäßiger Handhabung dauerhaft problemlos arbeiten. Sollten dennoch einmal Störungen auftreten, muss eine Generalreinigung und eine technische Prüfung durchgeführt werden. Dabei werden auch gleich alle Verschleißteile ausgetauscht.

Sicherheits-Vorschrift

Das versehentliche Starten eines zerlegten Gerätes ist immer gefährlich! Beachten Sie deshalb vor dem Zerlegen:

⚠ Gefahr von Verletzung und Maschinenschaden! Gerät ausschalten! Netzstecker ziehen!

Vorbereitung:

- Legen Sie alles bereit, was für das Zerlegen, Reinigen und Zusammenbauen benötigt wird:
 - ☞ Ersatzteile-Set, Werkzeugsatz und Reinigungsbürsten sowie ein wenig Vaseline aus dem Lieferumfang (bzw. aus Nachbestellung)
 - ☞ und eine Büroklammer
- Führen Sie eine vorschriftsmäßige Desinfektions-Reinigung, Reinigung der Luftregulierung und die Reinigung des Schlagsystems durch, aber bauen Sie die demontierten Teile nicht wieder zusammen!
- Stellen Sie eine Schüssel mit warmen Wasser und einigen Spritzern SANO-Desinfekt-Plus bereit, um die Kleinteile und alle ausgebauten Teile darin aufzubewahren und beachten Sie bitte folgendes:

⚠ Das Verlieren eines Kleinteiles zwingt zum Stillstand des Gerätes für die Zeit der Ersatzteil-Beschaffung!

⚠ Keine kratzenden Reinigungs-Werkzeuge verwenden!

⚠ Bedenkliche Teile nicht wieder einbauen!

Im Zweifelsfall: Fragen Sie den Kundendienst des Herstellers oder Ihren Fachhändler!

Demontage:

- Schrauben Sie mit dem Steckschlüssel die obere Abschlusseinheit vom Auslauf ab und entnehmen Sie die Feder und den Magnetkern. (Abb. 13)



- Öffnen Sie mit einem Schlitzschraubendreher die Schraube in der Garniertülle und zerlegen das Teil in seine Bestandteile (Abb. 14)
- Drehen Sie dann mit dem Steckschlüssel die Hutmuttern vom Ventilkopf ab.
- Nehmen Sie den Ventilkopf und die Steuerscheibe ab und ziehen Sie die Pumpe heraus. (Abb. 15)

⚠ Pumpe nicht auseinandernehmen!

- Ziehen Sie mit einer Drehbewegung den Saugkorb vom Saugrohr ab.
- Nehmen Sie **alle** O-Ringe mit Hilfe der Büroklammer ab. Werfen Sie **alle** entnommenen O-Ringe weg!
- Legen Sie alle Teile in die bereit gestellte Reinigungslösung. Reinigen Sie alle Hohlräume besonders gründlich mit den passenden Reinigungsbürsten.
- Reinigen Sie die Nuten für die O-Ringe besonders gründlich.
- Spülen Sie den Auslauf in allen Richtungen gut durch. Spülen Sie die Pumpe unter ständigem Drehen des Rotors ebenfalls gut durch.
- Spülen Sie alle Teile unter fließend heißem Wasser nach. Trocknen Sie alle Teile mit einem fusselfreien Tuch gut ab, außer den Widerstandswellen. Lassen Sie diese gut trocknen.
- Überprüfen Sie den Pumpen-Rotor auf leichten Lauf und alle Teile auf einwandfreie Beschaffenheit. Tauschen Sie bedenkliche Teile gegen Neuteile aus! Durch fehlerhafte oder zu selten durchgeführte Desinfektions-Reinigungen kann sich Oberflächen-Korrosion bilden.



Abb. 13

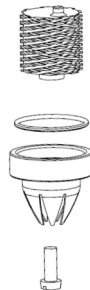


Abb. 14

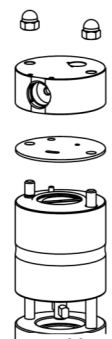


Abb. 15

Montage:

- Fetten Sie **alle** O-Ringe mit Vaseline leicht ein. Setzen Sie **alle** neuen O-Ringe ein und achten Sie auf korrekten Sitz der O-Ringe! (beim Saugkorb zuerst das Sieb einsetzen, dann den O-Ring)

⚠ Ein fehlender oder schlecht sitzender O-Ring führt zu Undichtigkeit und Fehlfunktion!



- Setzen Sie die Pumpe so ein, dass sie auf dem Pumpenflansch aufsitzt und setzen Sie die Steuerscheibe (Arretierung beachten) und dann den Ventilkopf auf die Pumpe auf. (Abb. 15)
- Schrauben Sie die dünne Widerstandswelle am Eingangsstück fest (Abb. 16)
- Schieben Sie die große Widerstandswelle über die Dünne und führen beides in das Schlagrohr ein (Abb. 17)



Abb. 16



Abb. 17

- Verschrauben Sie mithilfe des Hakenschlüssels das Eingangsstück mit dem Schlagrohr (Abb. 8)
- Verschrauben Sie nun an der anderen Seite das Ausgangsstück mit Hilfe des Hakenschlüssels (Abb. 8)
- Setzen Sie das Mundstück mit der Garniertülle und der kleinen Widerstandswelle wieder zusammen, schrauben Sie sie gut mit dem Schlitzschraubendreher fest (ACHTUNG! Die kleine Widerstandswelle bewegt sich noch etwas) (Abb. 14)
- Schrauben Sie den Auslauf auf das Ausgangsstück des Schlagrohrs und ziehen Sie es mit dem Hakenschlüssel an.
- Führen Sie das komplette Schlagsystem durch das Gehäuse und mit leichten Drehbewegungen in den Ventilkopf ein und stecken Sie die Gabel in den Ventilkopf. Drehen und schieben Sie das Schlagrohr dabei so lange hin und her, bis sich die Gabel bis zum Anschlag einstecken lässt. (Abb. 18)

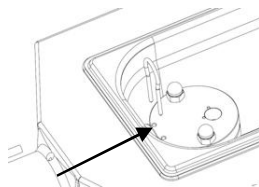


Abb. 18

- Setzen Sie die Hutmuttern auf und ziehen Sie sie mit dem Steckschlüssel wechselweise fest.
 - Setzen Sie das Luftregulierungs-Gehäuse mit leichten Drehbewegungen in den Ventilkopf, bis es korrekt einrastet:
-  Saugrohr-Bohrung nach rechts, nicht nach hinten! (Abb. 19)
- Setzen Sie das Rückschlagventil und die Luftdüsenscheibe in das Luftregulierungsgehäuse ein und setzen Sie die Luftregulierungsschraube auf. (Abb. 19)
 - Drehen Sie die Luftregulierungsschraube ganz zu und drehen Sie sie dann auf den gewohnten Wert zurück.



Abb. 19



⚠ Achtung! Luftregulierung nie in Stellung „0“ stehen lassen!

- Stecken Sie den montierten Saugkorb auf das Saugrohr und montieren Sie das Saugrohr
- Setzen Sie die Feder und den Magnetkern in die Obere Abschlußeinheit und schrauben Sie sie mit dem Schraubenschlüssel auf den Auslauf. (Abb. 13)
- Setzen Sie den Sahnetopf ein und den Deckel auf.
- Führen Sie zur Sicherheit eine erneute Desinfektionsreinigung durch, um alle in den Kreislauf gebrachten Bakterien zu eliminieren.

Sie haben nun die Reinigung und Wartung Ihres RAHMATOR erfolgreich abgeschlossen und können ihn wie gewohnt wieder in Betrieb nehmen.

Was tun bei Funktions-Störungen?

Sollten Probleme bei der Nutzung Ihres Schlagsahne-Automaten auftreten, lesen Sie bitte erst folgende Tipps und überprüfen die potentiellen Fehlerquellen, bevor Sie den Kundendienst oder den Fachhändler kontaktieren. Die Kosten für die Beratung durch einen Kundendienst müssen Sie selbst übernehmen - auch während der Garantiezeit.

Aus dem Gerät tropft während der Reinigung Wasser?	
Die Pumpe könnte defekt sein, bitte kontaktieren Sie Ihren Kundendienst.	
Die Pumpe läuft, fördert aber keine Sahne	
Ist der Sahnebehälter leer?	Sahnebehälter auffüllen!
Sind die Hutmuttern am Ventilkopf locker?	Hutmuttern wechselweise gleichmäßig festziehen!
Ist das Magnetventil verklebt?	Generalreinigung und technische Prüfung durchführen!
Wurde aufgeschlagene Sahne wieder in den Rohsahnebehälter gefüllt?	- Rohsahne austauschen. - Desinfektionsreinigung vorschriftsmäßig durchführen!
Die Pumpe ist trocken	Luftregulierung abnehmen und etwas Flüssigkeit durch die Öffnung vom Ventilkopf geben
Die Schlagsahne ist nicht einwandfrei oder nicht standfest	
Luftregulierung ist mit Sahne verklebt	Luftregulierung gründlich reinigen und eine komplette Desinfektionsreinigung durchführen!
War die Rohsahne gefroren oder zu warm?	Neue Rohsahne einfüllen mit einer Temperatur ca. +6°C!
Hat sich die Rohsahne nach einiger Zeit abgesetzt?	Rohsahne gründlich durchrühren!
Wurde nicht einwandfreie Sahne oder mit geringem Fettgehalt verwendet?	Andere Sahne ausprobieren. Wir empfehlen 32% Fettstufe!
Wurde der RAHMATOR nicht ordnungsgemäß gereinigt?	Desinfektions-Reinigung, Reinigung der Luftregulierung und des Schlagsystems vorschriftsmäßig durchführen!



Sollten Sie einen Kundendienst benötigen, so können Ihnen unsere Techniker im Werk gerne bei der Auswahl eines geeigneten behilflich sein. Bitte halten Sie hierzu die Modell-Bezeichnung und die Geräte-Nummer bereit.

Transport-Hinweis

Wenn Sie den RAHMATOR zu einem anderen Einsatzort transportieren oder anderen Personen überlassen wollen, beachten Sie bitte unbedingt:

- Lassen Sie immer die Bedienungsanleitung und das komplette Zubehör beim Gerät!

⚠ RAHMATOR immer senkrecht stehend transportieren! Bei liegendem Transport Beschädigungs-Gefahr für das Kühlaggregat!



Lassen Sie den RAHMATOR an seinem neuen Einsatzort 1 Stunde stehen, bevor Sie ihn wieder in Betrieb nehmen! Diese Wartezeit braucht das Kühlaggregat, um sich vom Transport zu erholen!

Entsorgung

Kühlaggregate enthalten grundsätzlich ein chemisches Kühlmittel. Sie müssen deshalb nach Ablauf der Lebensdauer vorschriftsmäßig entsorgt werden!



Geben Sie das Gerät niemals in den Hausmüll!

Der Hersteller nimmt Ihr altes Gerät zurück und entsorgt es vorschriftsmäßig!

Technische Daten

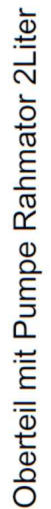
	2L	6L
Maße ohne Auslauf (BxTxH mm)	225*340*445	300*440*485
Gewicht ca./kg	29	39
Netzspannung/Frequenz	230V/50Hz	
Absicherung	min. 10A / max. 16A	
Lärmpegel, arbeitsplatzbezogen	<70dB (A)	
Rohsane-Temp. im Betrieb	5-7°C	
Kühlflüssigkeit/GWP-Wert	R134a / 1430	
Elektr. Schutzklasse	IP X1	
Füllmenge Rohsahne/Liter	2	6



Ersatzteilliste

Bestell-Nummer	Bezeichnung
6L	
14017	Steuerscheibe
23020-1	Ventilator
51010	Dichtungssatz
X-MOM-009	Motor mit Kondensator
X-PUM-004-2	Pumpe montiert
X-VKM-016	Ventilkopf (mit Steuerscheibe)
2L	
14020	Steuerscheibe
X-MOM-019	Motor mit Kondensator
X-PUM-007	Pumpe montiert
X-VTM-007	Ventilator montiert
Alle	
10028	Hutmutter
11007	Druckfeder
11055	Verschußgabel
20045-1	Netzkabel 3*1mm
23033	Trafo
33022	Skalenschild "Skala 0-9"
38000	Obere Abschlußeinheit (montiert)
39003	Lochblechrunde (Sieb)
40169-1	LuftdüSENScheibe
50009-2	Bürstensatz Werkzeug
X-LRG-003	Luftregulierungs-Gehäuse
X-LRM-002-1	Luftregulierung montiert
X-LRS-002	Luftregulierungsschraube montiert
X-RVL-006	Rückschlagventil montiert
X-SKM-001	Saugkorb montiert
X-SOM-001	Saugrohr montiert
X-VKM-016	Ventilkopf (mit Steuerscheibe)
R95600	Auslauf senkrecht
R65620	Widerstandsrohr senkrecht
R95710	Garniertülle, montiert







NOTIZEN

Geräte-Typ:

Geräte-Nr.:

Gekauft am:

Gekauft bei:

Reg.-Nr.:

Information:

Sie haben einen Anspruch auf Gewährleistung innerhalb von 2 Jahren nach Kauf des RAHMATORen. Bewahren Sie daher bitte die Rechnung oder den Kaufbeleg sorgfältig auf, am Besten zusammen mit dieser Bedienungsanleitung.

Um Ihren Anspruch zu wahren und Ihre Gesundheit zu schützen, sollten Sie nicht versuchen, selbstständig Reparaturen im Inneren des Gerätes durchzuführen. Es befinden sich im Gehäuse keine Teile, die durch den Benutzer gewartet oder repariert werden sollten. Somit vermeiden Sie auch die Gefahr eines elektrischen Schocks oder sogar eines Brandes!

Die Garantie erstreckt sich lediglich auf fehlerhafte Komponenten und Verarbeitungsmängel, die während der Herstellung aufgetreten sind. Folgende Mängel können daher nicht geltend gemacht werden:

- Grundsätzlich alle Schäden, die aus Missachtung dieser Anleitung entstanden sind!
- Defekte durch unsachgemäße Reinigung oder Bedienung dieser Maschine!
- Mechanische und optische Schäden (z.B. Kratzer durch falsche Reinigungsutensilien oder Reinigungsmittel, Brüche des Gehäuses durch z.B. Gewaltanwendung jeglicher Art oder grobe Fahrlässigkeit!
- Schäden aufgrund höherer Gewalt!
- Defekte durch keine Original-Vaihinger-Ersatzteile oder wieder instandgesetzter Ersatzteile!

Damit der Inhalt dieser Bedienungsanleitung am Tag des Drucks korrekt ist, haben wir alles daran gesetzt, die Daten auf dem neusten Stand zu halten.

Wir behalten uns aufgrund unserer Firmenpolitik, Produkte ständig zu verbessern und weiter zu entwickeln, vor, die Spezifikationen und die abgebildeten sowie beschriebenen Geräte jederzeit geringfügig zu verändern.



Alle Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Zustimmung von Vaihinger GmbH sind Vervielfältigungen und/oder Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.
Technische Änderungen vorbehalten. Haftungs- und Garantieansprüche aufgrund unsachgemäßer Handhabung sind grundsätzlich ausgeschlossen. Das Design der Maschine sowie der einzelnen Teile kann von den Abbildungen abweichen - die Funktion bleibt dieselbe!

EG-Konformitätserklärung

Der Vaihinger Schlagsahneautomat SANOMAT-Rahmator dient der Herstellung von Schlagsahne in gewerblichen Betrieben.

Der Hersteller erklärt, dass dieser Schlagsahneautomat konstruiert, hergestellt und dokumentiert wurde in Übereinstimmung mit folgenden Normen, Richtlinien, anerkannten Regelwerken und Gesetzen:

2006/42/EG Maschinenrichtlinien
2006/95/EG elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen
2004/108/EG elektromagnetische Verträglichkeit
EG Nr. 1935/2004 über Materialien und Gegenstände, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen
EU Nr. 10/2011 über Materialien und Gegenstände aus Kunststoff, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen
DIN EN 60204-1:2007-06 Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstungen von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen
DIN EN 55014-1:2012-05 EMV Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte - Teil 1: Störaussendung
DIN EN 55014-2:2009-06 EMV Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte Teil 2: Störfestigkeit
DIN EN 61000-3-2:2010-03 EMV Grenzwerte für Oberschwingungsströme
DIN EN 61000-3-3:2014-03 EMV Grenzwerte - Begrenzung von Spannungsänderungen, Spannungsschwankungen und Flicker
DIN EN 82079 Erstellen von Anleitungen - Gliederung, Inhalt und Darstellung
VDI 4500 Technische Dokumentation
GPSG Geräte- und Produktsicherheitsgesetz

Vaihinger GmbH
Horstweg 29
65520 Bad Camberg-Erbach
Telefon: 0 64 34 / 95 05 0
Telefax: 0 64 34 / 94 05 99
www.vaihinger.com
info@vaihinger.com

Mai 2015
Bernd Rehbein
Geschäftsführer



© 05/2015 Vaihinger
Printed in Germany



SANOMAT

Schlagsahne-Automaten



Vaihinger

SANOMAT

Schlagsahne-Automaten

Garantiekarte

Firma: Name:

Telefon:

Straße: Telefax:

PLZ: Ort:

Rahmator-Typ: Geräte-Nr.:

Gekauft bei: Kaufdatum:

Verkäufer:

Straße:

PLZ: Ort:

Einweisung durch: Einweisung am:

Eingewiesene Person:

Vaihinger GmbH SANOMAT
Horstweg 29
65520 Bad Camberg
Germany

Tel: 0049 (0) 64 34 / 94 05 0
Fax: 0049 (0) 64 34 / 94 05 99
info@vaihinger.com
www.vaihinger.com



Garantiekarte

Sehr geehrter Kunde!

Wir bedanken uns für den Kauf eines Rahmator-Schlagsahne-Automaten. Mit diesem innovativen und technisch hochwertigen Produkt wünschen wir Ihnen viel Freude bei der Arbeit und einen „sahnigen“ Geschäftserfolg. Wir bitten Sie, die vollständig ausgefüllte Garantiekarte innerhalb von 14 Tagen nach Kauf an die angegebene Adresse zurückzusenden (Post/Telefax); nur in diesem Fall gewährt die Vaihinger GmbH dem Kunden für seinen Rahmator-Schlagsahne-Automaten eine Verlängerung der gesetzlichen Gewährleistung auf 2 Jahre!

Der gekaufte Rahmator wird im Falle eines Defektes von der Vaihinger GmbH nach deren Wahl und entsprechend den nachstehenden Garantiebedingungen repariert oder gegen ein funktionell gleichwertiges Produkt ausgetauscht.

Die Vaihinger GmbH steht innerhalb des Garantiezeitraumes für Material- oder Verarbeitungsfehler ein. Die Garantie entfällt, wenn das Produkt vom Käufer oder Dritten verändert oder modifiziert wurde, der Defekt von einem nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch herrührt, mechanische oder sonstige Einwirkungen von außen oder ein Fall höherer Gewalt, insbesondere Feuer, Stromspitzen, etc. vorliegen oder zu dem Defekt beigetragen haben. Die Garantie entfällt auch bei starker Verschmutzung oder Verstopfung wegen unsachgemäßem Gebrauch, bei übermäßiger Beanspruchung und bei natürlicher Abnutzung (Verschleißteile). Ebenso erlischt die Garantie bei Nichtbeachtung der Rahmator-Bedienungsanleitung.

Der Käufer hat die Wahl, ob er den defekten Rahmator per Spedition auf seine Kosten in der Originalverpackung oder einer gleichwertigen Versandverpackung an die Vaihinger-Adresse sendet oder Kontakt zu einem Servicehändler aufnimmt. Die Servicehändler-Adressen können bei der Vaihinger GmbH erfragt werden.

Anfallende Montage- oder Kundendienstarbeiten werden mit sofortiger Fälligkeit nach Selbstkosten in allen Fällen berechnet!

Vaihinger Ihr Partner für hygienisch frische Schlagsahne

Vaihinger GmbH SANOMAT
Horstweg 29
65520 Bad Camberg
Germany

Tel: 0049 (0) 64 34 / 94 05 0
Fax: 0049 (0) 64 34 / 94 05 99
info@vaihinger.com
www.vaihinger.com